

Lo Calendèir de 2023 de L'Ostau Occitan...

**Damb toponimes e paisatges
gascons de Gironda**

Plaça Pèir Berland e catedrau Sent Andriu,
Bordèu
*Place Pey-Berland et cathédrale Saint-André,
Bordeaux*



Bòrda de l'airiau de Hortan,
L'Artiga
*Ferme de l'airial de Hourtan,
Lartigue
(autrement dit "l'essart" en gascon)*

— Vacanças de la zòna A : Besançon, **Bordèu**, **Clarmont d'Auvèrnhe**, Dijon, Grenòble, **Lemòtges**, Lion, Peitieus

— Vacanças de la zòna B : **Ais-Marselha**, Amiens, Can, Lislà, Nanci-Metz, Nantas, **Niça**, Orleans-Tors, Rems, Roan, Strasborg

— Vacanças de la zòna C : Crestelh, **Montpelhièr**, París, **Tolosa**, Versalhas.

Genèir de 2023

Diluns	Dimars	Dimècres	Dijaus	Divendres	Dissabte	Dimenge
26	27	28	29	30	31	Cap d'An 1
—						
—						
—						
2	3	4	5	Los Reis 6	7	8
—						
—						
—						
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	1	2	3	4	5



©Patric La Vau

Lagüa,
Loishats
Lagune,
Louchats



Heurèir de 2023

 Vacanças de la zòna A : Besançon, **Bordèu**, **Clarmont d'Auvèrnhe**, Dijon, Grenòble, **Lemòtges**, Lion, Peitieus

 Vacanças de la zòna B : **Ais-Marselha**, Amiens, Can, Lislà, Nanci-Metz, Nantas, **Niça**, Orleans-Tors, Rems, Roan, Estrasborg

 Vacanças de la zòna C : Crestelh, **Montpelhièr**, París, **Tolosa**, Versalhas.

Diluns	Dimars	Dimècres	Dijaus	Divendres	Dissabte	Dimenge
30	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	Beu gras de Vasats	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	Dimars lardèr	Dimècres de las Cendres	22	23	24	25
27	28	1	2	3	4	5



©Patric La Vau

La Rèula
La Réole
(autrement dit la "règle monastique")

 Vacanças de la zòna A : Besançon, **Bordèu**, **Clarmont d'Auvèrnhe**, Dijon, Grenòble, **Lemòtges**, Lion, Peitieus

 Vacanças de la zòna B : **Ais-Marselha**, Amiens, Can, Lislà, Nanci-Metz, Nantas, **Niça**, Orleans-Tors, Rems, Roan, Estrasborg

 Vacanças de la zòna C : Crestelh, **Montpelhièr**, París, **Tolosa**, Versalhas.

Març de 2023

Diluns	Dimars	Dimècres	Dijaus	Divendres	Dissabte	Dimenge
27	28	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
Primtemps 20	21	22	23	24	Nòsta Dama de Març 25	26
27	28	29	30	31	1	2



Murralha, glèisa Sent Sauvador-Sent Martin, priorat Sent Sauvador,
Sent Macari
*Muraille, église Saint-Sauveur et Saint-Martin, prieuré Saint-Sauveur,
Saint-Macaire*

Abriu de 2023

 Vacanças de la zòna A : Besançon, **Bordèu**, **Clarmont d'Auvèrnhe**, Dijon, Grenòble, **Lemòtges**, Lion, Peiteius

 Vacanças de la zòna B : **Ais-Marselha**, Amiens, Can, Lislà, Nanci-Metz, Nantas, **Niça**, Orleans-Tors, Rems, Roan, Estrasborg

 Vacanças de la zòna C : Crestelh, **Montpelhièr**, París, **Tolosa**, Versalhas.

Diluns	Dimars	Dimècres	Dijaus	Divendres	Dissabte	Dimenge
27	28	29	30	31	1	2
3	4	5	6	7	8	Pascas 9
Diluns de Pascas 10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
1	2	3	4	5	6	7



La Seuva Majora
La Sauve-Majeure
(autrement dit "la grande forêt" en gascon)

Mai de 2023

 Vacanças de la zòna A : Besançon, **Bordèu**, **Clarmont d'Auvèrnhe**, Dijon, Grenòble, **Lemòtges**, Lion, Peiteius

 Vacanças de la zòna B : **Ais-Marselha**, Amiens, Can, Lislà, Nanci-Metz, Nantas, **Niça**, Orleans-Tors, Rems, Roan, Estrasborg

 Vacanças de la zòna C : Crestelh, **Montpelhièr**, París, **Tolosa**, Versalhas.

Diluns	Dimars	Dimècres	Dijaus	Divendres	Dissabte	Dimenge
24	25	26	27	28	29	30
Hèsta dau Trabalh 1	2	3	4	5	6	7
Victòria de 1945 8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	Ascension 18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
Diluns de Pentacosta 29	30	31	1	2	3	4



©Patric La Vau

Pont Daurat
Pondaurat
(autrement dit le "pont doré")



Junh de 2023

 Vacanças de la zòna A : Besançon, **Bordèu**, **Clarmont d'Auvèrnhe**, Dijon, Grenòble, **Lemòtges**, Lion, Peitieus

 Vacanças de la zòna B : **Ais-Marselha**, Amiens, Can, Lislà, Nanci-Metz, Nantas, **Niça**, Orleans-Tors, Rems, Roan, Estrasborg

 Vacanças de la zòna C : Crestelh, **Montpelhièr**, París, **Tolosa**, Versalhas.

Diluns	Dimars	Dimècres	Dijaus	Divendres	Dissabte	Dimenge
Diluns de Pentacosta 29	30	31	1	2	3	Pentacosta 4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	Estiu 21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	1	2



Lana e pinhadar,
Capsiuts
*Lande et forêt de pins,
Captieux
(autrement la "limite du boisement")*



Julhet de 2023

 Vacanças de la zòna A : Besançon, **Bordèu**, **Clarmont d'Auvèrnhe**, Dijon, Grenòble, **Lemòtges**, Lion, Peitieus

 Vacanças de la zòna B : **Ais-Marselha**, Amiens, Can, Lislà, Nanci-Metz, Nantas, **Niça**, Orleans-Tors, Rems, Roan, Estrasborg

 Vacanças de la zòna C : Crestelh, **Montpelhièr**, París, **Tolosa**, Versalhas.

Diluns	Dimars	Dimècres	Dijaus	Divendres	Dissabte	Dimenge
26	27	28	29	30	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	Hèsta nacionau	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	1	2



©Patric La Vau

Molin de Pins,
Bassana
*Moulin de Piis,
Bassane*



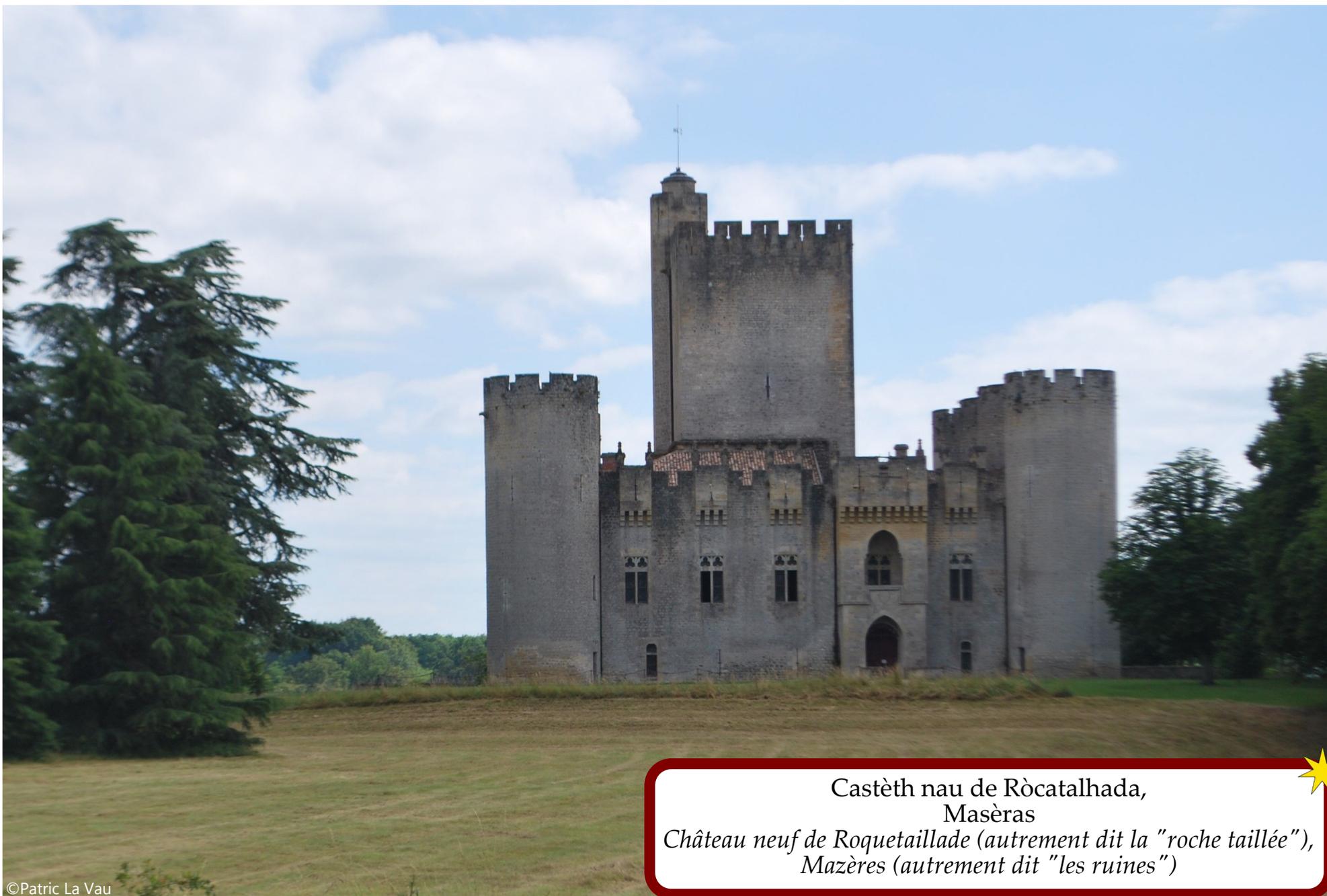
 Vacanças de la zòna A : Besançon, **Bordèu**, **Clarmont d'Auvèrnhe**, Dijon, Grenòble, **Lemòtges**, Lion, Peiteius

 Vacanças de la zòna B : **Ais-Marselha**, Amiens, Can, Lislà, Nanci-Metz, Nantas, **Niça**, Orleans-Tors, Rems, Roan, Estrasborg

 Vacanças de la zòna C : Crestelh, **Montpelhièr**, París, **Tolosa**, Versalhas.

Agost de 2023

Diluns	Dimars	Dimècres	Dijaus	Divendres	Dissabte	Dimenge
31	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	Assompcion 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	1	2	3



Castèth nau de Ròcatalhada,
Masèras
*Château neuf de Roquetaillade (autrement dit la "roche taillée"),
Mazères (autrement dit "les ruines")*

 Vacanças de la zòna A : Besançon, **Bordèu**, **Clarmont d'Auvèrnhe**, Dijon, Grenòble, **Lemòtges**, Lion, Peiteius

 Vacanças de la zòna B : **Ais-Marselha**, Amiens, Can, Lislà, Nanci-Metz, Nantas, **Niça**, Orleans-Tors, Rems, Roan, Estrasborg

 Vacanças de la zòna C : Crestelh, **Montpelhièr**, París, **Tolosa**, Versalhas.

Setembre de 2023

Diluns	Dimars	Dimècres	Dijaus	Divendres	Dissabte	Dimenge
28	29	30	31	1	2	3
  						
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	Gòrra 23	24
25	26	27	28	29	30	1



Molin de vent,
Seron
Moulin à vent,
Cérons
(autrement dit l'ancien lit du "Ciron")

 Vacançes de la zòna A : Besançon, **Bordèu**, **Clarmont d'Auvèrnhe**, Dijon, Grenòble, **Lemòtges**, Lion, Peiteius

 Vacançes de la zòna B : **Ais-Marselha**, Amiens, Can, Lislà, Nanci-Metz, Nantas, **Niça**, Orleans-Tors, Rems, Roan, Estrasborg

 Vacançes de la zòna C : Crestelh, **Montpelhièr**, París, **Tolosa**, Versalhas.

Octòbre de 2023

Diluns	Dimars	Dimècres	Dijaus	Divendres	Dissabte	Dimenge
25	26	27	28	29	30	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	1	2	3	4	5



Laca de Vernadar,
Ostens
*Lac de Bernadas (autrement dit le "lac de l'aulnaie"),
Hostens*



 Vacanças de la zòna A : Besançon, **Bordèu**, **Clarmont d'Auvèrnhe**, Dijon, Grenòble, **Lemòtges**, Lion, Peiteius

 Vacanças de la zòna B : **Ais-Marselha**, Amiens, Can, Lislà, Nanci-Metz, Nantas, **Niça**, Orleans-Tors, Rems, Roan, Estrasborg

 Vacanças de la zòna C : Crestelh, **Montpelhièr**, París, **Tolosa**, Versalhas.

Novembre de 2023

Diluns	Dimars	Dimècres	Dijaus	Divendres	Dissabte	Dimenge	
30	31	Totsents 1	2	3	4	5	
  							
6	7	8	9	10	Armistici de 1918	11	12
13	14	15	16	17	18	19	
20	21	22	23	24	25	26	
27	28	29	30	1	2	3	



Parc redon,
la Gualada / l'Agualada
Bergerie ronde,
Goulade
(autrement dit "le ruisseau large")

 Vacanças de la zòna A : Besançon, **Bordèu**, **Clarmont d'Auvèrnhe**, Dijon, Grenòble, **Lemòtges**, Lion, Peiteius

 Vacanças de la zòna B : **Ais-Marselha**, Amiens, Can, Lislà, Nanci-Metz, Nantas, **Niça**, Orleans-Tors, Rems, Roan, Estrasborg

 Vacanças de la zòna C : Crestelh, **Montpelhièr**, París, **Tolosa**, Versalhas.

Decembre de 2023

Diluns	Dimars	Dimècres	Dijaus	Divendres	Dissabte	Dimenge
27	28	29	30	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	Ivèrn	22	23
						24
Nadau 25	26	27	28	29	30	31

Lire la graphie occitane classique par rapport au français :

<i>L'accent tonique tombe sur :</i>
<ul style="list-style-type: none"> la dernière syllabe quand le mot finit par une consonne (à l'exception du -s du pluriel, des -s et -n de la conjugaison)
<ul style="list-style-type: none"> l'avant-dernière syllabe lorsque le mot finit par une voyelle, même suivie du -s du pluriel et des -n et -s de la conjugaison.
<ul style="list-style-type: none"> la syllabe où se trouve écrit un accent grave ou aigu.

a	"a". Non accentué (par exemple en fin de mot), se prononce "e" (celui de "que") mais "ou" en Nord-Médoc.
e	"é". Atone (par exemple en fin de mot), se lit "i" en Médoc et "e" (celui de "que") ailleurs. ²
à, é, è, i	"a", "é", "è", "i".
ó, o	"ou".
ò	"o" (celui de "porte").
u	"u". ³

ai	"ay" (comme "ail") mais, en début de mot, souvent "èy" sauf en Médoc.
ei	"ey" (celui de l'espagnol "rey") ⁴ .
èi	"èy" (comme "eill" dans "abeille"). ⁵
ói, oi	"ouille".
òi	le "oy" de l'anglais "boy".
ui	entre "u" et "eu" suivi du "y" de "yeux".
uei	entre "uy" (voir ui) et "euy". ⁶
uèi	entre "uy" et "euy" (voir uei). ⁷

au	"aw", parfois "ow" (avec un "w" comme celui de "watt").
eu, èu, òu, iu	"éw" ⁸ , "èw", "ow", "iw".

ia	"ya" (celui de "yaourt") mais en fin de mot "ie" ou "i".
ie, iè, ió, io, iò, ue, uè	"ié", "iè", "you", "yo", entre "u" et "eu" (celui de "peu"), "ouè" (celui de "mouette") ⁹ .
iej	"ij" ou "iy"

c	"k" mais "ss" devant i, e, é, è .
ç	"ss" mais en fin de mot "ts".
d entre 2 voyelles	un "d" relâché, semblable au "th" de l'anglais "brother"
h	"h" comme dans l'anglais de "house". ¹⁰
j	"j" mais "dz" en Nord-Médoc.
j entre 2 voyelles	"j" mais "y" (celui de "yeux") pour certains mots. ¹¹
m, n en fin de mot ou devant les sons "g" et "k"	un léger "ng" ; la voyelle se disant clairement, in se lit ainsi comme le "ing" de "ping-pong". Ailleurs, m, n et les voyelles précédentes se disent séparément.

r	"r" roulé mais ne se prononce pas en fin de mot (sauf rares exceptions).
s	"s" mais souvent chuinté. ¹²
s entre 2 voyelles	"z"

v	"b".
v entre 2 voyelles	"b" à Bordeaux et au nord de la Garonne ; "w" (celui de l'anglais "we") dans le Sud de la Gironde et la plupart du Médoc ; "v" autour de Sainte-Foy-la-Grande et au Nord du Libournais.
x	"s" devant une consonne mais "dz" devant une voyelle.

ch	"ti" (celui de "tien") mais quelques fois "ch", "tch" ou "dz".
lh	"li" (celui de "lieu") souvent réduit au "il" de "ail" ou "fille".
nh	"gn" et "ign" du français.
sh	"ch" de "cheval".
th	"t".
tg, tj	t"dy" (comme "di" dans "adieu") ou "dj" mais "dz" en Nord-Médoc.
tz	"dz" mais, en fin de mot, "ts" ("s" en Cubzagais, "t" en Libournais voire amui à l'Est).

Notes :

- ailleurs, on entend très localement "o" ou "a".
- se dit rarement "é".
- parfois prononcé "eu" (celui de "peu") en Libournais. Souvent, surtout en Médoc, dans les mots d'une seule syllabe, u devient un "é".
- parfois réduit à un "i" dans l'Entre-Deux-Mers.
- parfois "i" dans l'Entre-Deux-Mers.
- "eu" de "fleur" suivi du "y" de "yeux") mais "éy" en Médoc.
- mais "èy" ("y" de "yeux") en Nord-Médoc et Bazadais.
- tend à se dire "you" dans le Nord-Médoc et "uw" vers les Landes.
- mais **uè** se lira "è" en Nord-Médoc et Bourgeais.
- prononcé souvent légèrement voire plus du tout à partir de la rive droite de la Garonne.
- en Cubzaguais, Bourgeais, Nord-Médoc, se dira toujours "y" (celui de "yeux").
- Vers la Dordogne, le s du pluriel s'amuit.

Per plenhar vòste calendèir en gascon girondin :

Escrìver e díder una data :

Écrire et dire une date :

Diluns lo 4 de genèir de 2022

Lundi 4 janvier 2022

la setmana la semaine

un jorn un jour
divendres / divés / divès vendredi
dissabte samedi
dimenge / dimenshe dimanche
setmanèir hebdomadaire
la dimenjada le weekend
los congets les congés

l'an / l'annada l'an / l'année

lo mes, los mes le mois, les mois
genvèir / ger / genèir janvier
heurèir / haurèir / hiurèir février
aost / agost août
setembre / setembe septembre
octobre / octòbre octobre
novembre / novembe novembre
decembre / decembe décembre

lo trimèstre le trimestre
lo semèstre le semestre
un an bisèst une année bissextile
lo sègle le siècle
lo sègle XXI^{au} le XXI^{ème} siècle
lo millenari le millénaire

las sesons les saisons

lo primtemps / la prima le printemps
l'estiu l'été
la gòrra / l'autòne l'automne
l'ivèrn l'hiver
lo solstici le solstice
l'equinòcci l'équinoxe
lo recauhament le réchauffement

los nombres :

1 un, una
2 dus, duas
3 tres
4 quate / quatre
5 cinc
6 sheis
7 sèt
8 ueit
9 nau
10 dètz
11 onze
12 dotze
13 tretze
14 quatòrze
15 quinze
16 setze
17 dètz-e-sèt
18 dètz-e-ueit
19 dètz-e-nau
20 vint
21 vint-e-un, vint-e-una
22 vint-e-dus
30 trenta
31 trenta un
40 quaranta
50 cinquanta
60 seishanta
70 setanta / seishanta dètz
80 ueitanta / quate vint
90 navanta / quate vint dètz
100 cent
200 dus cents
1000 mila
1990 mila nau cents navanta
2022 dus mila vint-e-dus

premier permèir / premèir / purmèr
deuxième dusau
douzième dotzau
vingt-et-unième vinte-e-unau

las hèstas les fêtes

... sabateir / feriat ... férié
bon, bona ... joyeux / bon ... , joyeuse / bonne ...
lo Cap d'an / lo 1^{èir} de l'an le 1^{er} de l'an
los Reis l'Épiphanie
la Candelor / la Candelèira la Chandeleur
Carnavau Carnaval
Pascas Pâques
l'Ascension l'Ascension
la Pentacosta / la Pentacòstia la Pentecôte
la Sent Jan / la Sent Joan la Saint-Jean
l'Assompcion l'Assomption
la Totsents la Toussaint
la Halha de Nadau la flamblée de Noël

la jornada la journée

anueit / anuèit aujourd'hui
gèir / geir hier
doman / deman demain
davant-gèir / part-gèir avant-hier
doman passat après-demain
la setmana qu'arriba la semaine prochaine
l'an passat l'an passé
aqueste matin / a matin ce matin
aqueth matin ce matin-là (un autre jour)
a mieijorn à midi
la matinada la matinée
lo tantòst / lo vèspe l'après-midi
lo dessèir / lo desser / lo seir / lo ser le soir
dessèir / desser ce soir
la desseirada / la desserada la soirée
a miejanueit à minuit
la nueit / la nuèit la nuit
aqueste nueit cette nuit (en pleine nuit)
a quau òra ? à quelle heure ?
es l'una òra il est une heure
son las duas òras il est deux heures
... picanta(s) / trucanta(s) ... pile / tapante(s)
e un quart et quart
e mieja et demi
manca vint moins vingt
una minuta e secondas une minute et des secondes

salutacions salutations

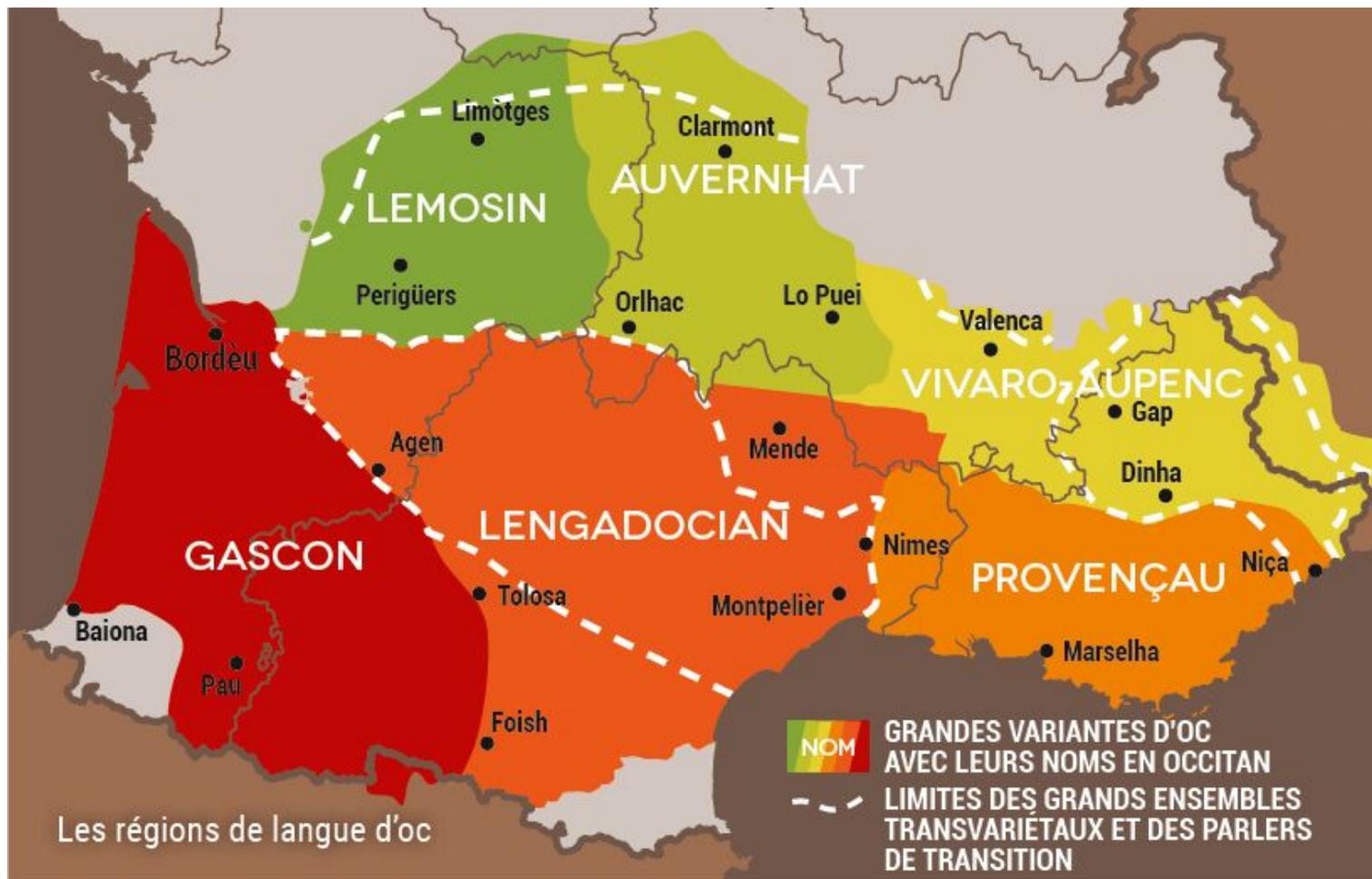
adiu, adishatz salut / ciao (à toi), salut / ciao (à vous)
bonjorn, bona nueit bonjour, bonne nuit
au reveire / au revéder au revoir
dinc après, a totara à tout de suite, à toute à l'heure
a (bien)lèu à bientôt
au còp que ven à la prochaine fois

las activitas jornalèiras les activités quotidiennes

lo trabalh, l'escòla le travail, l'école
lo periescolar le périscolaire
la ninoèra la crèche / la garderie
una reünion une réunion
una assemblada une assemblée
una amassada un rassemblement
un rendetz-vos un rendez-vous
lo cohaire / lo cohaire le coiffeur
lo mètge, lo çurgent le medecin, le chirurgien
los leseirs les loisirs
un talhèir de lenga un atelier de langue
un apracticament un entraînement
la partida le match
una projeccion (au cinèma) une séance (au cinéma)
un concèrt un concert
una mostra une exposition
lo mercat, la hèira le marché, la foire
har crompas faire des courses, des achats
una hestejada / un hestenau un festival

los signes dau zodiac les signes du zodiaque

lo Marre / lo Marri le Bélier
lo Taure / lo Tauri / lo Taur le Taureau
los Bessons les Gémeaux
L'Escrevissa (lo Càncer / lo Cranc) le Cancer
lo Lion le Lion
la Verge / la Vièrja la Vierge
la(s) Balança(s) le(s) Balance(s)
l'Escorpion le Scorpion
l'Arcaletèir (lo Sagitari) le Sagittaire
lo Capricòrne le Capricorne
lo Versa-Aiga (l'Aquari) le Verseau
los Peishs les Poissons



Gironde, terre occitane

Le département de la Gironde fait partie du vaste territoire où est parlée depuis des siècles la langue occitane, parfois appelée patois, dans ses trois variantes : gascon, limousin, "languedocien".

Cette langue, celle des troubadours, est de nos jours parlée par une partie significative des habitants de la Gironde, enseignée dans certaines écoles publiques, écoles associatives (les Calandretas), collèges, lycées, université et par des associations, en atelier du soir pour adultes. Elle est présente dans les chansons populaires, les textes anciens et modernes, les noms de lieux et de familles ou même le français régional.

L'Ostau Occitan

Nous sommes une association fédérée à l'Institut d'Etudes Occitanes, que nous représentons sur le département de la Gironde. Notre but est de développer la connaissance et la pratique de la culture et de la langue occitane. Nous proposons diverses activités : cours de langue, ateliers de conversation, de chant en occitan, visites guidées du Bordeaux gascon, conférences et rencontres, concerts, etc... Nous diffusons les informations concernant les divers événements liés à la vie de l'occitan en Gironde, en relation avec divers acteurs. Depuis 2011, l'Ostau Occitan développe un festival occitan annuel, le **Hestenau Mascaret**, sur les mois de septembre, d'octobre et novembre, dans divers lieux de Bordeaux et de la Gironde.

Pour recevoir des informations, pour participer aux activités et/ou à leur organisation, pour aider L'Ostau Occitan dans son action (par exemple, créer un atelier de langue occitane ou oeuvrer pour la mise en place de signalisation français/occitan dans la commune où vous vivez), entrez en contact avec l'association :



Seccion de l'Institut daus Estudis Occitans prau departament de la Gironda

 B.P. 20022 – 33028 BORDÈU CEDEX  0768363606

 ostau-occitan.org  contact@ostau-occitan.org

 [ieogironda](https://www.facebook.com/ieogironda)  [ostauoccitan](https://twitter.com/ostauoccitan)